



## **Teton Science Schools, Inc. : Acuerdo de Estudiantes y Participantes**

(incluye un relevo de responsabilidad y disposiciones sobre indemnización)

Favor de leer cuidadosamente todo el Acuerdo antes de firmar

Este formulario es nuestro intento de traducir de la versión en inglés. Se le provee como una cortesía. Usted deberá firmar la versión en inglés, la cual será vinculante. Por lo tanto, si usted tiene preguntas sobre el contenido de este formulario, usted debe consultar a un abogado o a su propio traductor. **Este formulario es solo para referencia. No firme.**

Al recibir los servicios de Teton Science Schools, Inc. y de sus oficiales, directores empleados, representantes, agentes, voluntarios, contratistas independientes y de toda otra persona o entidad asociada a esta (en adelante, "TSS"), **yo (el participante o su padre o tutor legal ("padre") de un participante menor de edad ("mi hijo")), a mi propio nombre o a nombre de mi hijo, tomo conocimiento y me comprometo a cumplir con las disposiciones del presente Acuerdo. Acuerdo lo siguiente:**

- completar los formularios apropiados de TSS con información correcta, cumplir con los términos en dichos documentos y cumplir con todas las reglas y políticas de TSS;
- revisar toda la información y los materiales recibidos sobre programas de TSS. Entiendo que el personal de TSS están disponibles a atender otras preguntas que pueda tener sobre la índole de estas actividades, sus exigencias físicas y los riesgos asociados a estas;
- Si el participante tiene condiciones mentales, físicas o emocionales, o limitaciones que pudieran afectar su habilidad de participar, acuerdo divulgarlas a TSS y represento que el participante es completamente capaz de participar sin causar daño a otros ni a sí mismo;
- Durante actividades, ya sean estas supervisadas o sin supervisión, todos los participantes comparten la responsabilidad de velar por su propia seguridad.

TSS contrata con individuos u organizaciones que son contratistas independientes (no empleados ni agentes de TSS) para proveer algunos de los servicios y manejar algunas de las actividades en las cuales los participantes toman parte. Aunque TSS se ha esforzado por encontrar contratistas responsables, no supervisa ni controla a estos contratistas y no es responsable de su conducta. Reconozco que puedo investigar y evaluar independientemente a estas organizaciones y actividades, si así deseo hacerlo.

### **RECONOCIMIENTO Y ASUNCIÓN DE RIESGOS**

El propósito de este formulario es cubrir muchos programas de TSS, por lo que hace referencia a varias actividades. Las actividades en las cuales yo (o mi hijo) participaré dependen de mi programa (o del programa de mi hijo) y serán apropiadas para su edad. "Aprendizaje en el Campo" se refiere a actividades que se llevan a cabo fuera de un salón de clases tradicional, al interior de un edificio. Si tengo preguntas sobre lo que yo haré (o mi hijo hará), pediré más información. **En este Acuerdo, se hace referencia colectivamente a todas las actividades del programa TSS como "actividades". Las actividades de TSS que se lleven a cabo en la propiedad de TSS o fuera de ella (las cuales podrán ser supervisadas o sin supervisión, o podrán llevarse a cabo durante tiempo libre antes, durante o después de los cursos), pueden incluir, pero no se limitan a:**

**Actividades de Aprendizaje en el Campo** pueden incluir:

- Senderismo; acampar, mochilear, nadar; "rafting" en ríos; esquiar a campo traviesa; caminatas en raquetas para nieve; correr en trineos; observar fuegos incontrolados y observar la naturaleza, ya sea dentro o fuera de vehículos.
- Viajar a pie, o en barco, balsa, canoa, esquíes, raquetas para nieve, tranvía, telesilla, camioneta, autobús, avión, tren, vehículo de nieve, autobuses de nieve y otros vehículos;
- Viajar a grandes altitudes (mayores de 6,000 pies), sobre terreno montañoso o salvaje, sobre terreno áspero e impredecible, sobre senderos o fuera de ellos, o por lagos, ríos, senderos y caminos nevados, bajo lluvia u otras condiciones climáticas adversas.
- Localidades remotas a varias horas de viaje de facilidades médicas, lo cual podría causar retrasos en la comunicación, transportación, evacuación, y asistencia médica. Las actividades podrían llevarse a cabo en zonas en las que se permite la caza.
- Proyectos de investigación, servicio y agricultura y jardinería que podrían incluir el manejo de animales salvajes o domésticos, construcción, remoción de verjas, cavar, levantar, jardinería, construcción, mantenimiento y reparación (incluyendo trabajo en senderos). Los proyectos pueden conllevar el uso de herramientas manuales, herramientas de motor, y herramientas de mantenimiento de senderos, y escaleras.

**Actividades de Cursos de Reto** pueden incluir: juegos e iniciativas para construir liderazgo y equipos; el uso de varas, sogas, cables, tirolinas, escaleras, plataformas, columpios, paredes para escalar, arneses, y otros elementos naturales o fabricados, sobre los cuales los participantes se mueven, con o sin asistencia del personal u otros participantes, amarrar, hacer rappel, y caídas de confianza; y podrán llevarse a cabo a una altura de 45 pies del suelo.

**Riesgos inherentes** son aquellos que no se pueden eliminar sin alterar fundamentalmente la naturaleza esencial de las actividades. En este acuerdo, "riesgos" se refiere colectivamente a riesgos inherentes y otros riesgos y peligros. El o los padres de participantes menores de edad acuerdan que discutirán la naturaleza de esas actividades y riesgos con su hijo. A continuación, se describen algunos de los riesgos inherentes a los programas TSS, pero no todos:

**Actividades de Aprendizaje de campo** pueden estar sujetas a riesgos que no están marcados o visibles y a clima impredecible. Los riesgos incluyen los asociados con actividades que pueden llevarse a cabo en, durante o alrededor de: rayos; vientos fuertes; ríos con corrientes rápidas o aguas bravas; atravesadas difíciles de riachuelos o corrientes; caídas de rocas, condiciones climáticas o aguas extremadamente calientes (incluyendo aguas geotérmicas) o extremadamente frías; nieve y hielo; peligros de avalanchas; árboles caídos; animales o insectos que pican, sean venenosos o sean portadores de enfermedades; plantas venenosas; animales salvajes u otros peligros naturales o provocados por el hombre. El equipo usado en una actividad puede ser mal utilizado o se puede romper, puede fallar o funcionar incorrectamente.

**Los riesgos de acampar/mochilear** incluyen quemaduras con líquidos u otras quemaduras asociadas al cocinar con estufas de gas o con fuego abierto, explosiones de gas, o contaminación del agua de fuentes naturales.

**Otros riesgos:** Los riesgos de viaje incluyen accidentes vehiculares. La condición mental, física o emocional del participante (divulgada o no divulgada,

conocida o desconocida) en combinación con las actividades del programa podría resultar en lesiones, daños, muerte u otras pérdidas. Aunque el personal de TSS revisará la información de salud del participante, TSS no será responsable de determinar si alguien puede participar de forma segura y no puede anticipar o eliminar riesgos o complejidades que se presenten por las condiciones mentales, físicas o emocionales del participante y TSS podría no poder manejar toda condición médica.

Por la naturaleza imprecisa de la mayoría de las actividades de TSS, los riesgos también incluyen el que el personal de TSS, o un voluntario, rescatista o contratista pueda evaluar incorrectamente las capacidades de un participante, su condición de salud mental o física, u otro aspecto relacionado con una instrucción, el tratamiento médico, el clima, el terreno, el nivel del agua o con una ruta sobre río o terreno.

**Yo estoy (o mi hijo está) participando voluntariamente con conocimiento de los riesgos. TSS no puede asegurarse de la seguridad de los participantes y no busca eliminar todos los riesgos de las actividades porque pueden ser útiles para lograr los fines educativos y recreativos del programa. Por lo tanto, reconozco y asumo completa responsabilidad por los riesgos inherentes y otros riesgos (tanto conocidos como desconocidos) de estas actividades y por cualquier lesión, enfermedad, daño, muerte u otra pérdida que sufra el participante (y el o los padres de menores de edad) que se produzcan como resultado de esos riesgos o como resultado de la negligencia del participante u otra conducta incorrecta.**

#### **ACUERDO DE RELEVO DE RESPONSABILIDAD E INDEMNIZACIÓN**

**Acuerdo relevar y no demandar a TSS con relación a cualesquiera reclamaciones, responsabilidades, demandas o gastos (incluyendo honorarios de abogados y costas) (en adelante “reclamación” o “reclamaciones”) por cualquier lesión, enfermedad, daño, muerte u otra pérdida que de alguna manera esté relacionada con mi matrícula o participación (o las de mi hijo) en estas actividades o el uso del equipo, facilidades, o propiedad de TSS, incluyendo reclamaciones de negligencia de TSS. Entiendo que, al firmar este Acuerdo, yo, mi hijo, y cualquier persona que actué a nombre de mi hijo renuncian todos sus derechos de reclamar contra TSS como resultado de cualquier lesión, daño u otra pérdida que yo sufra o que sufra mi hijo excepto por reclamaciones de conducta deliberada o caprichosa.**

**Acuerdo defender e indemnizar (es decir, proteger, mediante reembolso o pago incluyendo honorarios de abogado y costas) a TSS por toda reclamación que sea:**

**(a) traída por mí o a mi nombre, a nombre de mi hijo, cónyuge u otro familiar por cualquier lesión, enfermedad, daño, muerte u otra pérdida que de alguna manera esté relacionada con mi matrícula o participación (o las de mi hijo) en estas actividades o con el uso del equipo, facilidades, o propiedad de TSS; o**

**(b) traída por un coparticipante o cualquier otra persona por una lesión, enfermedad, daño, muerte u otra pérdida causada por mis actos u omisiones (o los de mi hijo) durante mi participación (o la de mi hijo) en estas actividades o usando el equipo, facilidades, o propiedad de TSS.**

**Este Acuerdo de Relevo de Responsabilidad e Indemnización incluye reclamaciones que resulten de la negligencia de TSS (pero no de su conducta deliberada o caprichosa o de negligencia crasa), e incluye daños por lesiones personales u homicidio por negligencia (incluyendo reclamaciones relacionadas con el asesoramiento, tratamiento o atención médica o de respuesta a emergencias), daños a la propiedad, incumplimiento de contrato u otra reclamación. En cuanto a actividades que se lleven a cabo dentro de terrenos del Servicio Nacional de Parques o de la Región 4 del Servicio Forestal, y sólo en la medida en que se requieran por ley, las disposiciones anteriores sobre relevo e indemnización se limitan a reclamaciones que surjan de mi conducta (o la de mi hijo) y la asunción de riesgo se limita a riesgos inherentes.**

#### **DISPOSICIONES ADICIONALES**

Acuerdo intentar transigir cualquier disputa (que no se pueda transigir mediante discusión) por mediación ante un mediador de Wyoming que sea mutuamente aceptable. Acuerdo que ley sustantiva de Wyoming (independientemente de las reglas sobre conflictos de ley) rige este Acuerdo, cualquier disputa que tenga con TSS, y cualesquiera otros aspectos de mi relación (o la de mi hijo) con TSS y que cualquier mediación, demanda, u otro procedimiento sólo puede ser presentado o contraído en el Condado de Teton, Wyoming. Si yo no estuviera disponible dentro de un término razonable, autorizo al personal de TSS, a sus representantes, contratistas, u otro personal a obtener o proveer cuidados médicos al participante, a transportar al participante a una facilidad médica, y a proveer el tratamiento que consideren necesario para la salud del participante. Acuerdo pagar todos los costos asociados a tales cuidados y transportación. Acuerdo autorizar la entrega (a o por TSS) de cualesquiera archivos médicos necesarios para propósitos de tratamiento, referido o facturación. Autorizo a TSS y a sus socios a usar mi imagen (o la de mi hijo) en cualquier forma, para anuncios, exhibiciones, audiovisuales, electrónicos u otros usos sin autorización previa ni compensación. Este acuerdo se hace con la intención de que se interprete y haga cumplir en la mayor medida que la ley permita. Si se determinara que alguna parte de este acuerdo es ilegal o incumplible, ello no afectará las restantes disposiciones del acuerdo, y dichas disposiciones restantes continuarán en pleno vigor y efecto. Entiendo que los datos asociados conmigo (o con mi hijo) pueden usarse en agregado como parte de proyectos de investigación educativa asociados con TSS para adelantar el conocimiento y el entendimiento sobre la enseñanza y el aprendizaje. En ningún momento se informarán datos que estén asociados con un participante individual a menos que el participante o padre del menor de edad otorgue el permiso para ello expresamente. La participación es voluntaria. Usted puede elegir no participar (o elegir que su hijo no participe) en un curso en cualquier momento y ello no tendrá efecto sobre su participación en los programas de TSS. No se le solicitará que usted (o su hijo) haga algo que no es parte natural de los programas de aprendizaje de TSS.

**He leído atentamente, comprendo, y voluntariamente suscribo este Acuerdo. Entiendo que estoy renunciando a derechos legales y reconozco que ello me comprometerá a mí, a mis hijos menores, cónyuge, otros miembros de mi familia, mis herederos, albaceas, representantes y caudal. Certifico que tengo autoridad legal para actuar a nombre de mi hijo. Este formulario deja sin efecto disposiciones similares en formularios previos y permanecerá en vigor para todos los programas y actividades de TSS a menos que se retire por escrito y TSS lo reciba antes del comienzo del programa o las actividades de TSS.**

*Estudiantes de 16 años de edad o mayores deben firmar a continuación. Si el estudiante es menor de 16 años de edad, el padre puede escribir el nombre del hijo en letra de molde. Si el estudiante tiene al menos 18 años de edad (o si el estudiante es residente de Alabama y es menor de 19 años de edad) (o si el estudiante es residente de Mississippi y es menor de 21 años de edad), uno de los padres o su tutor legal debe firmar a continuación.*

**Este formulario es solo para referencia. No firme.**